Porównanie tłumaczeń Marka 12:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie jest Bóg martwych ale Bóg żyjących wy więc bardzo jesteście wprowadzeni w błąd |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg nie jest (Bogiem) umarłych, ale żywych.\* Bardzo błądzicie.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie jest Bóg martwych, ale żyjących. Wiele błąkacie się. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie jest Bóg martwych ale Bóg żyjących wy więc bardzo jesteście wprowadzeni w błąd |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg nie jest Bogiem umarłych, lecz żywych. Jesteście w wielkim błędzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bóg nie jest Bogiem umarłych, ale Bogiem żywych. Wy więc bardzo błądzicie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bóg nie jestci Bogiem umarłych, ale Bogiem żywych: przetoż wy bardzo błądzicie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie jest Bóg umarłych, ale żywych. A przetoż wy barzo błądzicie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie jest On Bogiem umarłych, lecz żywych. Jesteście w wielkim błędzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bóg nie jest Bogiem umarłych, lecz żywych. Jesteście w wielkim błędzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg nie jest Bogiem umarłych, lecz żywych. Bardzo błądzicie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg nie jest Bogiem umarłych, lecz żywych. Bardzo się mylicie”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Nie jest Bogiem umarłych, lecz żyjących. Bardzo się mylicie”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie jest więc on Bogiem umarłych, lecz żywych. Jakże się bardzo mylicie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie jest Bogiem umarłych, ale żyjących. Jesteście w wielkim błędzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не є він Богом мертвих, але живих! [Отож, ви] дуже помиляєтеся. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Nie jest niewiadomy bóg umarłych ale obecnie żyjących organicznie. Przez wieloliczne jesteście zwodzeni. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bóg nie jest Bogiem umarłych, ale żyjących; zatem wy bardzo błądzicie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nie jest On Bogiem umarłych, ale żywych! Bardzo błądzicie!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie jest on Bogiem umarłych, lecz żywych. Jesteście w wielkim błędzie”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przecież nie nazwałby siebie Bogiem tych, którzy już nie istnieją!! Jesteście w wielkim błędzie. |

1. 1) <x>500 14:19</x> [↑](#footnote-ref-2)